



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2025 - 2026

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura

Nombre completo	Teoría de la Interpretación y Documentación
Código	E000003622
Título	Máster Universitario en Interpretación de Conferencias por la Universidad Pontificia Comillas
Impartido en	Máster Universitario en Interpretación de Conferencias [Primer Curso]
Nivel	Postgrado Oficial Master
Cuatrimestre	Anual
Créditos	6,0 ECTS
Carácter	Obligatoria
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Responsable	Elena Aguirre Fernández Bravo
Horario de tutorías	Previa cita por correo electrónico
Descriptor	Fundamentos teóricos de la interpretación, ética y aspectos profesionales y documentación para intérpretes.

Datos del profesorado

Profesor

Nombre	Elena Aguirre Fernández Bravo
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	Despacho 126-B Cantoblanco
Correo electrónico	eaguirre@comillas.edu

Profesor

Nombre	María Victoria Troyano Fernández
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Correo electrónico	mv Troyano@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura

Aportación al perfil profesional de la titulación

La asignatura de Teoría de la Interpretación y Documentación es obligatoria para todos los alumnos. Mediante exposiciones teóricas, la realización de ejercicios escritos y orales y la simulación de encargos de trabajo se pretende que el alumno conozca los principales fundamentos teóricos de la profesión de intérprete y aprenda a preparar la documentación de reuniones especializadas. Esta asignatura sirve de base teórica a las asignaturas prácticas de Técnicas de Interpretación Consecutiva y Técnicas de Interpretación Simultánea.

Prerrequisitos



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2025 - 2026

No existen formalmente requisitos previos.

Competencias - Objetivos

Competencias

GENERALES

CGI01	Demuestra capacidad avanzada de análisis y síntesis de información relativa a la interpretación de conferencias (IC)
CGI02	Muestra un alto dominio de comunicación oral en su lengua A
CGI03	Tiene conocimientos avanzados de sus lenguas B y C (nivel MCER C1 o C2)
CGI04	Es capaz de gestionar eficazmente información especializada en el ámbito de la IC
CGI05	Muestra capacidad de toma de decisiones profesionales en el ámbito de la IC
CGI06	Muestra habilidades para la resolución de problemas profesionales en el ámbito de la IC
CGP01	Se comporta con compromiso ético en el ejercicio de su actividad profesional como intérprete de conferencias
CGP02	Es capaz de razonar críticamente sobre problemas propios de su profesión como intérprete de conferencias
CGP06	Es capaz de trabajar en equipo en un contexto internacional en el ámbito profesional de la IC
CGP07	Es capaz de trabajar en un equipo interdisciplinario en el ámbito profesional de la IC
CGS01	Es capaz de desarrollar un aprendizaje autónomo orientado a su profesión de IC
CGS03	Muestra tener motivación por la calidad en su trabajo profesional como intérprete de conferencias
CGS04	Identifica y comprende las culturas y costumbres de los países de sus lenguas de trabajo como intérprete de conferencias
CGS05	Muestra iniciativa y espíritu emprendedor en el ejercicio profesional de la IC
CGS07	Tiene habilidades para el liderazgo en su ejercicio profesional como intérprete de conferencias

ESPECÍFICAS

CE02	Desarrolla destreza avanzada para la búsqueda de información y documentación especializada en el ámbito de la IC	
	RA1	Conoce y maneja con facilidad y eficacia las herramientas informáticas necesarias para la búsqueda avanzada de información
	RA2	Sabe documentarse, de manera independiente y a corto plazo, sobre un tema especializado para la preparación de una reunión
	RA3	Sabe encontrar, de manera independiente, literatura general y especializada para la documentación tanto en temas generales como específicos



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2025 - 2026

	RA4	Consigue elaborar glosarios de calidad, adaptados a las necesidades de una reunión con interpretación.
CE03	Es capaz de diseñar y gestionar proyectos en el ámbito de la IC	
	RA1	Es capaz de negociar una oferta (tarifas, condiciones, horario, equipo) en cualquier modalidad de interpretación de conferencias.
	RA2	Es capaz de formar y coordinar un equipo de intérpretes, tanto en interpretación consecutiva como en simultánea.
	RA3	Conoce y aplica las recomendaciones de la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias acerca del número de intérpretes necesarios para formar un equipo multilingüe, así como sobre los horarios, pausas, y condiciones de trabajo recomendados
CE04	Tiene conocimiento especializado de los aspectos profesionales en el ámbito de la IC	
	RA1	Conoce el funcionamiento del mercado privado y el institucional
	RA2	Conoce las principales Organizaciones Internacionales que contratan intérpretes
	RA3	Conoce y comprende las normas deontológicas de la profesión y asume el compromiso ético que el ejercicio de la misma conlleva, especialmente por lo que respecta a la confidencialidad de los temas tratados en las conferencias en las que trabaje.
	RA4	Tiene conocimientos avanzados de organización de equipos de intérpretes, negociación de tarifas y condiciones y facturación.
	RA5	Conoce y asume los principios de la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias.
CE11	Tiene conocimientos especializados y es capaz de aplicar las principales herramientas de documentación en el ámbito de la interpretación de conferencias	
	RA1	Conoce los principales grupos de comunicación, nacionales e internacionales, y analiza de manera objetiva la información presentada en los mismos.
	RA2	Conoce las bases de datos generales y de terminologías especializadas de las instituciones nacionales e internacionales
	RA3	Sabe usar las tecnologías de la información para buscar activamente la documentación necesaria para la realización de su trabajo.
	RA4	Elabora y actualiza glosarios especializados para las diferentes áreas de su trabajo como intérprete de conferencias.
CE12	Tiene conocimientos teóricos especializados sobre la interpretación de conferencias	
	RA1	Conoce y comprende la diferencia entre traducción e interpretación.
	RA2	Conoce y comprende las principales modalidades de interpretación



RA3	Conoce los principales referentes e hitos de la historia de la interpretación de conferencias y sus principales corrientes actuales.
RA4	Conoce y comprende los diferentes procesos lingüísticos que intervienen en el procesamiento de la información en la interpretación de conferencias.
RA5	Reconoce y comprende los ámbitos básicos de la textualidad y los aplica al estudio de las diferentes modalidades de interpretación
RA6	Conoce y comprende los principales conceptos y principios pragmáticos, aplicados a la interpretación como acto comunicativo

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

Bloque 1

Teoría de la interpretación

- Historia de la profesión
- Fundamentos teóricos y definición de conceptos básicos
- Procesos cognitivos y metacognitivos del intérprete
- Principales corrientes, áreas y metodologías de investigación en Estudios de Interpretación

Bloque 2

Aspectos éticos y profesionales

- Ética profesional
- Documentación y gestión terminológica
- Dinámica de las reuniones con interpretación
- Práctica profesional
- Salud laboral y normativa técnica
- Emprendimiento en interpretación

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura Teoría de la Interpretación y Documentación consta de 6 ECTS que se dividen en clases presenciales y actividades no presenciales. En las horas lectivas semanales se requiere del alumno una participación activa para desarrollar desde el principio las distintas competencias de una forma práctica y aplicada. Mediante ejercicios de documentación y lectura de textos especializados, el alumno se familiarizará con las principales teorías sobre la interpretación, su historia, ética y normativa. Los ejercicios prácticos permiten acercar al alumno a la organización de ofertas y reuniones y equipos de intérpretes.

En el Portal de Recursos y según avance cada etapa del curso, las profesoras pondrán a disposición de los alumnos material adicional, informaciones de interés, enlaces, presentaciones vistas en clase y ejercicios o materiales necesarios para los trabajos. El Portal se convierte



en una herramienta esencial del curso de intercambio de materiales y comunicación con el alumnado.

Metodología Presencial: Actividades

Lecciones de carácter expositivo

CGI01, CGI04, CGS04,
CE04, CE11, CE12

Presentaciones orales de trabajos individuales y/o en grupo

CGI02, CGI05, CGI06,
CGP07, CGS04, CE04,
CE12

Metodología No presencial: Actividades

Estudio, videolecciones y ampliación documental de contenidos

CGI01, CGI04, CGP02,
CGS01, CGS03, CE02,
CE04, CE11, CE12

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES		
Lecciones de carácter expositivo	Presentaciones orales	Ejercicios prácticos de Interpretación Consecutiva y Simultánea
30.00	15.00	15.00
HORAS NO PRESENCIALES		
Estudio y ampliación documental de contenidos		
90.00		
CRÉDITOS ECTS: 6,0 (150,00 horas)		

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

El uso de IA para crear trabajos completos o partes relevantes, sin citar la fuente o la herramienta o sin estar permitido expresamente en la descripción del trabajo, será considerado plagio y regulado conforme al Reglamento General de la Universidad.

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
Trabajos individuales y grupales	- Puntualidad en la entrega - Corrección y claridad de lo expuesto en el trabajo - Puesta en relación de los diferentes contenidos de la asignatura	20
Exámenes escritos	- Dominio de los contenidos de la asignatura - Correcta realización de ejercicios prácticos de aplicación de los desarrollos teóricos de la asignatura	60



Exposición y defensa oral de trabajos en el aula	• Claridad, concisión y corrección en la exposición • Buen criterio de selección de la información que se presenta • Dominio del tema demostrado	20
--	--	----

Calificaciones

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el plagio de materiales previamente publicados o el copiar en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de la convocatoria.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- El **uso de IA** para crear trabajos completos o partes relevantes, **sin citar la fuente o la herramienta o sin estar permitido expresamente** en la descripción del trabajo, **será considerado plagio y regulado conforme al Reglamento General de la Universidad.**

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Alexieva, Bistra (1997). A Typology of Interpreter-mediated Events. *The Translator* 3 (2), 153–174.

Angelelli, Claudia V. (2004). *Revisiting the Interpreter's Role. A study of conference, court, and medical interpreters in Canada, Mexico, and the United States*. Ámsterdam: John Benjamins.

Austin, John L. (1962). *How to do things with words*. Oxford: Oxford University Press.

Baigorri Jalón, Jesús (2004). *Interpreters at the United Nations: A History*. Salamanca: Ediciones Universidad Salamanca.

Baigorri Jalón, Jesús (2014). *From Paris to Nuremberg. The Birth of Conference Interpreting*. Ámsterdam: John Benjamins.

Baker, Mona (2006). *Translation and Conflict. A Narrative Account*. Londres: Routledge.

Belinchón Carmona, Mercedes, Ángel Rivière Gómez, y José M. Igoa González (1992). *Psicología del lenguaje. Investigación y teoría*. Madrid: Trotta.

Bourdieu, Pierre (1991). *Language and Symbolic Power*. Cambridge: Polity Press.

Brisau, André, Rita Godjins, y Chris Meuleman (1994). Towards a psycholinguistic profile of the interpreter. *Meta*, 39 (1), 87-94.

Brown, Penelope, and Stephen C. Levinson (1978). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Campbell, Karlyn K. (1989). *Man cannot Speak for her. Volume I. A Critical Study of Early Feminist Rhetoric*. Westport, CT: Praeger.

Chernov, Gelij V. (1992). Conference Interpreting in the USSR: History, Theory, New Frontiers. *Meta* 35 (1), 149-162.



- Chernov, Gelij V. (2004). *Inference and Anticipation in Simultaneous Interpreting*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Chilton, Paul (2004). *Analysing Political Theory. Theory and Practice*. Londres: Routledge.
- Chilton, Paul, y Christina Schäffner (2006). Discourse and politics. En Teun A. Van Dijk (ed.), *Discourse Studies. A Multidisciplinary Introduction* (pp. 303–30). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Corsellis, Ann (2008). *Public service interpreting. The first steps*. Londres: Palgrave Macmillan.
- Darò, Valeria (1994). Non-Linguistic Factors Influencing Simultaneous Interpretation. En Sylvie Lambert, y Barbara Moser-Mercer (eds.), *Bridging the Gap. Empirical Research in Simultaneous Interpretation* (pp. 249-271). Ámsterdam: John Benjamins.
- Dillinger, Michael (1990). Comprehension during interpreting: What do interpreters know that bilinguals don't? *The Interpreters' Newsletter*, 3, 41-58.
- Englund Dimitrova, Birgitta, y Kenneth Hyltenstam (2000). *Language Processing and Simultaneous Interpreting*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Ericsson, K. Anders (2000). Expertise in interpreting. An expert-performance perspective. *Interpreting*, 5 (2), 189-222.
- Fairclough, Norman (1989). *Language and Power*. Londres: Longman.
- Fairclough, Isabela, and Norman Fairclough (2012). *Political Discourse Analysis. A method for Advanced Students*. Londres: Routledge.
- Flores Farfán, José A., y Anna Holzschneider (2011). The Power of Discourse and the Discourse of Power. En Ruth Wodak, Barbara Johnstone, y Paul Kerswill (eds.), *The SAGE Handbook of Sociolinguistics* (pp. 139-152). Thousand Oaks, CA: SAGE Publications.
- Gentile, Adolfo, Uldis Ozolins, and Mary Vasilakakos (1996). *Liaison Interpreting: A Handbook*. Carlton South, Vic.: Melbourne University Press.
- Gerver, David (1975). A Psychological Approach to Simultaneous Interpretation. *Meta*, 20(2), 119-128.
- Gerver, David (1976). Empirical studies of simultaneous interpretation: A review and a model. En Richard W. Brislin (ed.), *Translation: Applications and research* (pp. 167-207). Nueva York, NY: Gardner Press.
- Gile, Daniel (1985). Le Modèle d'Efforts et l'Équilibre d'Interprétation en Interprétation Simultanée. *Meta* 30(1), 44-48.
- Gile, Daniel (1994). Opening up in Interpretation Studies. En Mary Snell Hornby, Franz Pöchhacker, y Klaus Kaindl, (eds.), *Translation Studies – an Interdiscipline. Selected papers from the Translation Studies Congress, Vienna, 9 - 12 September 1992* (pp. 149-158). Ámsterdam: John Benjamins.
- Gile, Daniel (1995a). *Basic concepts and models for interpreter and translator training*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Gile, Daniel (1995b). *Regards sur la recherche en interprétation de conférence*. Lille: Presses Universitaires de Lille.
- Gile, Daniel (1999). Testing the effort models' tightrope hypothesis in simultaneous interpreting – A contribution. *Hermes, Journal of Linguistics*, 23, 153-172.
- Gile, Daniel (2005). La recherche sur les processus traductionnels et la formation en interprétation de conférence, *Meta*, 50(2), 713-726.
- Hale, Sandra, and Uldis Ozolins (2009). Quality in Interpreting: A Shared Responsibility. En Sandra Hale, Uldis Ozolins and Ludmila Stern (eds.), *The Critical Link 5. Quality in Interpreting—A Shared Responsibility* (pp. 1–10). Ámsterdam: John Benjamins.



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE
2025 - 2026

- Hale, Sandra, y Jemina Napier (2013). *Research methods in interpreting. A practical resource*. Londres: Bloomsbury.
- Hatim, Basil, e Ian Mason (1997). *The translator as communicator*. Londres: Routledge.
- Herbert, Jean (1952). *The interpreter's handbook: How to become a conference interpreter*. Ginebra: Georg.
- Inghilleri, Moira (2003). Habitus, Field and Discourse: Interpreting as a socially situated activity. *Target*, 15 (2), 243-268.
- Jakobson, Roman (1960). Closing statement: Linguistics and Poetics. En T. A. Sebeok (ed.), *Style in language* (pp. 350-377). Nueva York, NY: The Technology Press of Massachusetts Institute of Technology y John Wiley & Sons, Inc.
- Kalina, Sylvia (2005). Quality Assurance for Interpreting Processes. *Meta* 50 (2), 768-784.
- Keiser, Walter (1978). Selection and training of conference interpreters. En David Gerver, y Wallace Sinaiko (eds.), *Language interpretation and communication* (pp. 11-24). Nueva York, NY: Plenum Publishing Corporation.
- Kurz, Ingrid (1993). Conference Interpretation: Expectations of Different User Groups. *The Interpreter's Newsletter* 5, 13-21.
- Lakoff, George (2008). *The Political Mind. A Cognitive Scientist's Guide to Your Brain and Its Politics*. Londres: Penguin Press.
- Lambert, Sylvie (1991). Aptitude testing for simultaneous interpretation at the University of Ottawa. *Meta*, 36 (4), 586-594.
- Mackintosh, Jennifer (1985). The Kintsch and van Dijk Model of Discourse Comprehension and Production applied to the Interpretation Process. *Meta* 30 (1), 37-43.
- Mason, Ian (2009). Role, Positioning and Discourse in Face-to-Face Interpreting. In Raquel de Pedro Ricoy, Isabelle A. Perez, y Christine W.L. Wilson (eds.), *Interpreting and Translating in Public Service Settings. Policy, Practice, Pedagogy* (pp. 52-73). Manchester: St. Jerome.
- Moser, Barbara (1978). Simultaneous Interpretation: A Hypothetical Model and its Practical Application. En David Gerver, y Wallace Sinaiko, (eds.), *Language interpretation and communication* (pp. 353-368). Nueva York, NY: Plenum Publishing Corporation.
- Moser-Mercer, Barbara (1994). Paradigms gained or the art of productive disagreement. En Sylvie Lambert, y Barbara Moser-Mercer (eds.), *Bridging the gap: empirical research in simultaneous interpretation* (pp. 17-24). Ámsterdam: John Benjamins.
- Moser-Mercer, Barbara (1996). Quality in Interpreting: Some Methodological Issues. *The Interpreter's Newsletter* 7, 43-55.
- Moser-Mercer, Barbara (2000a). The Rocky Road to Expertise in Interpreting: Eliciting Knowledge from Learners. En Mira Kadrić, Klaus Kaindl, y Franz Pöchhacker (eds.), *Translationswissenschaft* (pp. 339-352). Tübinga: Stauffenburg.
- Moser-Mercer, Barbara (2000b). Simultaneous interpreting: cognitive potential and limitations. *Interpreting*, 5 (2), 83-94.
- Moser-Mercer, Barbara (2002). Process Models in Simultaneous Interpretation. En Franz Pöchhacker, y Miriam Shlesinger (eds.), *The Interpreting Studies Reader* (pp. 149-161) Londres: Routledge.
- Nida, Eugene (1964). *Towards a science of translating*. Boston, MA: Brill.
- Paneth, Eva (1957/2002). An investigation into conference interpreting. En Franz Pöchhacker, y Miriam Shlesinger (eds.), *The Interpreting Studies Reader* (pp. 31-40). Londres: Routledge.
- Pöchhacker, Franz (1994). *Simultandolmetschen als komplexes Handeln*. Tübinga: Günter Narr.



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2025 - 2026

- Pöchhacker, Franz (2001). Quality Assessment in Conference and Community Interpreting. *Meta* 46 (2), 410–425.
- Pöchhacker, Franz (2004). *Introducing Interpreting studies*. Londres: Routledge.
- Pöchhacker, Franz (2015). *Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies*. Londres: Routledge.
- Pöchhacker, Franz, y Miriam Shlesinger (2002). *The Interpreting Studies Reader*. Londres: Routledge.
- Reiß, Katharina, y Hans J. Vermeer (1984). *Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie*. Tübinga: Niemeyer
- Renkema, Jan, y Christoph Schubert (2018). *Introduction to Discourse Studies. New Edition*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Riccardi, Alessandra (2002). Evaluation in interpretation. Macrocriteria and microcriteria. En Eva Hung (ed.), *Teaching translation and interpreting 4*, (pp. 115-126). Ámsterdam: John Benjamins.
- Roland, Ruth A. (1999). *Interpreters as Diplomats. A Diplomatic History of the Role of Interpreters in World Politics*. Ottawa: University of Ottawa Press.
- Rudvin, Mette (2007). Professionalism and ethics in community interpreting: The impact of individualist versus collective group identity. *Interpreting*, 9 (1), 47-69.
- Russo, Mariachiara (2014). Aptitude Testing over the Years. En Franz Pöchhacker, y Minhua Liu (eds.), *Aptitude for Interpreting* (pp. 7-32). Ámsterdam: John Benjamins.
- Sawyer, David B. (1994). Monitoring Processes in Conference Interpreting: Towards a Model for Interpreter-Trainees. *Meta* 39 (3), 433–438.
- Sawyer, David. B. (2004). *Fundamental aspects of interpreter education*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Searle, John R. (1969). *Speech acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Seleskovitch, D. (1968). *L'interprète dans les conférences internationales*. París, Francia: Lettres Modernes.
- Seleskovitch, Danica (1974). Zur Theorie des Dolmetschens. En V. Kapp, (Ed.), *Übersetzer und Dolmetscher. Theoretische Grundlagen, Ausbildung, Berufspraxis* (pp. 37-50). Tübinga, Alemania: Francke Verlag.
- Seleskovitch, Danica (1975). *Langage, langues et mémoire, étude de la prise de notes en interprétation consécutive*. París: Minard Lettres Modernes.
- Seleskovitch, Danica (1980). Pour une théorie de la traduction inspirée de sa pratique. *Meta*, 25 (4), 401-408.
- Seleskovitch, Danica (1985). Interprétation ou interprétariat? *Meta*, 30 (1), 19-24.
- Seleskovitch, Danica, y Marianne Lederer (1984). *Interpréter pour traduire*. París: Publications de la Sorbonne.
- Seleskovitch, Danica, y Marianne Lederer (1989). *Pédagogie raisonnée de l'interprétation*. Paris: Didier Érudition.
- Setton, Robin. (1999). *Simultaneous Interpretation. A Cognitive-pragmatic Analysis*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Setton, Robin. (2002). Deconstructing SI: A Contribution to the Debate on Component Processes. *The Interpreter's Newsletter*, 11, 1–26.
- Setton, Robin, y Andrew Dawrant (2016a). *Conference Interpreting. A Complete Course*. Ámsterdam : John Benjamins.



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE
2025 - 2026

Setton, Robin, y Andrew Dawrant (2016b). *Conference Interpreting. A Trainer's Guide*. Ámsterdam : John Benjamins.

Torres Díaz, María G. (2000). Aptitudes innatas o aprendidas en la interpretación de conferencias. *Trans*, 4, 47-64.

Van Dijk, Teun A. (1998). *Ideology. A Multidisciplinary Approach*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Van Dijk, Teun A. (2003). Comments on Context and Conversation. En Norman Fairclough, Giuseppina Cortese, y Patrizia Ardizzone (eds.), *Discourse and Contemporary Social Change* (pp. 281-316). Berna: Peter Lang.

Van Dijk, Teun A. (2009). *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa.

Van Dijk, Teun A. (2011). *Sociedad y discurso*. Barcelona: Gedisa.

Van Dijk, Teun A. (2012). *Discurso y contexto. Un enfoque sociocognitivo*. Barcelona: Gedisa.

Van Dijk, Teun A., y Walter Kintsch (1983). *Strategies of discourse comprehension*. Nueva York, NY: Academic Press.

Van Hoof, Henri (1962). *Théorie et pratique de l'interprétation*. Múnich: Max Hueber.

Wadensjö, Cecilia (1993). The Double Role of a Dialogue Interpreter. *Perspectives: Studies in Translatology*, 1 (1) 105-121.

Wadensjö, Cecilia (1998). *Interpreting as Interaction*. Londres: Longman.

Whorf, Benjamin L. (1956). *Language, Thought, and Reality*. Cambridge, MA: The MIT Press.

Zwischenberger, Cornelia (2013). *Qualität und Rollenbilder beim simultanen Konferenzdolmetschen*. Berlín: Frank & Timme.

Bibliografía Complementaria

Kim, W. C., & Mauborgne, R. (2015). *Blue Ocean Strategy: How to create uncontested market space and make the competition irrelevant* (Expanded edition). Harvard Business Review Press.

Sinek, S. (2009). *Start with why: How great leaders inspire everyone to take action*. Portfolio.

Carnegie, D. (2022). *How to Win Friends and Influence People* (Updated edition). Simon & Schuster.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>